

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 29 (1953-1954)  
**Heft:** 12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

SEPTEMBER

Schweizer  
Spiegel

1 9 5 4

<i>Die Sonne scheint für alle Leut.</i> Die Seite der Herausgeber	9
<i>Der W-Fahrer.</i> Von ***	10
<i>Fotos:</i> M. Bürge / Paul Senn †	17
<i>10 Jahre nach der Scheidung.</i> Eine neue Umfrage	19
<i>Begegnungen mit Bildern und Menschen.</i> Von Ernst Morgenthaler	20
<i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik.</i> Von René Gilsi	25
<i>Fotos:</i> Hans Baumgartner	27
<i>Wie schreibt man die Mundart?</i> Von Fritz Müller-Guggenbühl	32
<i>Randbemerkungen.</i> Von Adolf Guggenbühl	37
<i>Die Glocke, die von selber läutet.</i> Von C. R. Ramuz	45
<i>Der Student und die Erbsen.</i>	
Als Saisonarbeiter im Fernen Westen. Von Christian Schmid	49



Für Werbung und Illustration  
Tel. (031) 215 71



## Küchen Spiegel.

Was mir beim Kochen am meisten Freude macht.

Drei Sonderbeiträge . . . . . 61

## Frau und Haushalt.

## Schwiegermutter und Schwiegertochter.

Antworten auf unsere Rundfrage . . . . . 69

Wünsche an die Handwerker. Eine neue Rundfrage . . . . . 85

Briefe an die Herausgeber. Die Seite der Leser . . . . . 87

Blick in die Welt. Von Ernst Schürch . . . . . 97

Blick auf die Schweiz. Von Peter Dürrenmatt . . . . . 99

Kinderseite . . . . . 100

Das Titelbild «Schießstand» stammt von P. Monnerat

## Weshalb ist der Spalt in der



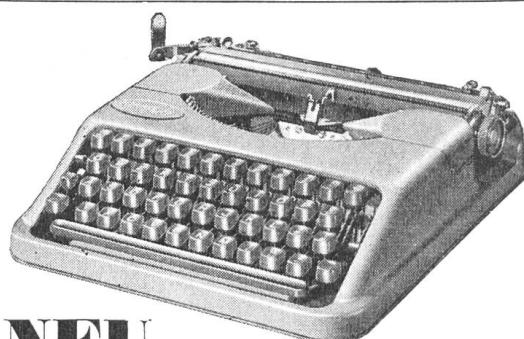
## Tablette ?

Wer «Spalt-Tabletten» verlangt, der meint nicht irgendein Kopfschmerzmittel, der will die echten «Spalt-Tabletten» haben, deren vielseitige und rasch schmerzbefreiende Wirkung allgemein bekannt und anerkannt ist. Damit man sie sofort als echt erkennen kann, deshalb ist der Spalt im Rand der «Spalt-Tablette» — ein gesetzlich geschütztes Merkmal — das vor Verwechslungen schützt. Die «Spalt-Tabletten» bekämpfen auch die spastisch bedingten Schmerzen. Sie gehören sozusagen zum «eisernen Bestand» jeder Hausapotheke, denn vor Kopfschmerzen, Zahnweh, Rheumaschmerzen, Neuralgie, Grippe und Migräne ist ja niemand sicher. «Spalt Tabletten» erhalten Sie in jeder Apotheke und Drogerie. Achten Sie aber bitte auf den Spalt in der Tablette.

10 Stück . . . . . Fr. 1.10  
20 Stück . . . . . Fr. 2.—  
60 Stück . . . . . Fr. 5.—



Prof. Dr. med.  
Much AG,  
Zürich



NEU

HERMES  
*Baby*

Mit zwanzig Neuerungen bietet Ihnen  
diese ideale Privat- und Reiseschreib-  
maschine jetzt noch mehr Vorteile,  
noch größeren Schreibkomfort.

Fr. 245.—

HERMAG

Hermes-Schreibmaschinen AG  
Waisenhausstraße 2, Zürich 1  
Generalvertretung  
für die deutsche Schweiz

## Piazza del Duomo in Mailand

Wenn über dem Mailänder Domplatz die Konturen der klassischen Bauten und Denkmäler im nächtlichen Himmel ver- dämmern, wenn die Lichtreklamen zu leben beginnen, dann flammt in Riesenbuch- staben der Name C-I-N-Z-A-N-O auf und verleiht dem Platz ein anderes Gepräge. Wie hier im Heimatland des Cinzano, so erinnert auch in London und Paris und in fast allen Großstädten der Erde zu abendlicher Stunde der Lichtenname CINZANO seine internationalen Freunde an diesen unvergleichlichen Vermouth,

diese auserle-  
sene Speziali-

tät Italiens. Gereift an sonnendurchglühten Berghängen – gewürzt mit aromatischen Kräutern nach altüberlieferten Rezepten – tritt der CINZANO seine Reise in alle Länder der Welt an. Und wo immer er serviert wird, ob in der einfachen Trattoria oder im Luxusrestaurant seiner Heimat, ob in fernen Kontinenten oder in der Schweiz – sein Name – CINZANO – genießt Welt- ruf, bürgt für immer gleichmäßige, unübertrifftene Qualität.

Seit 1816

Weltberühmt



Foto Charpié



**CINZANO**  
PRODOTTO D'ITALIA

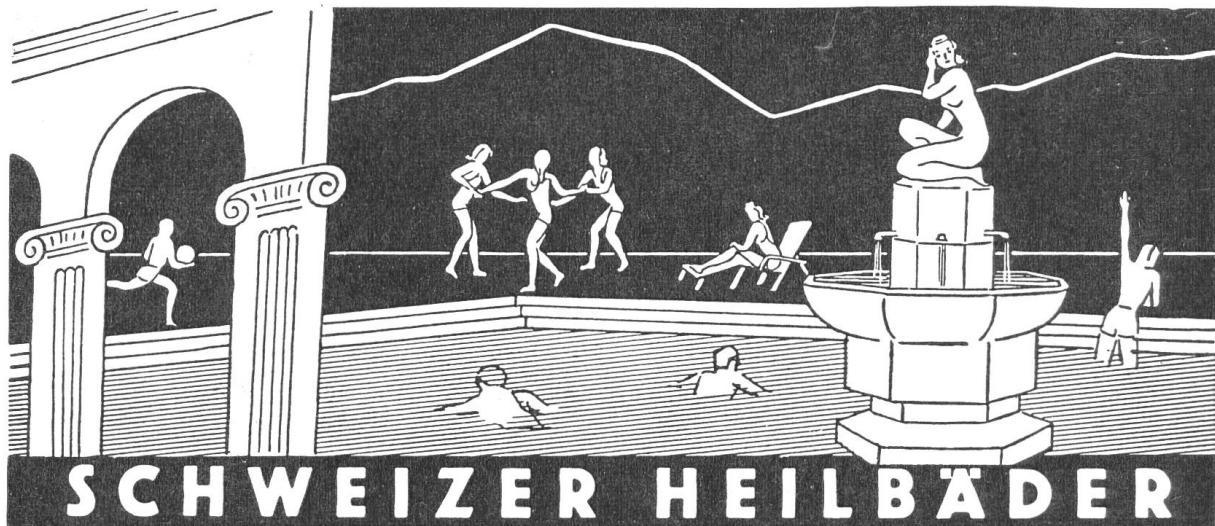
Rosso (Rot)

Bianco (Weiß)

Dry (Trocken, für Cocktails)

S. A. FRANCESCO CINZANO & CIA. TORINO (ITALIA)

Generalvertreter für die Schweiz: Paulin Pouillot S.A., Lausanne



## SCHWEIZER HEILBÄDER

SICHERN GESUNDHEIT UND LEBENSFREUDE

Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an	Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an
<b>Baden</b> Hotel Adler .....	(056) 2 57 66	<b>11.— bis 13.50</b>	<b>Mumpf</b> Hotel Solbad Schönegg ..	(064) 7 22 40	<b>13.50 bis 14.—</b>
Hotel Bären .....	2 51 78	<b>14.— bis 18.—</b>			
Hotel Blume .....	2 55 69	<b>12.50 bis 16.50</b>			
Hotel Hirschen .....	2 69 66	<b>11.— bis 14.—</b>	<b>Rheinfelden</b> Solbad Eden .....	(061) 6 74 04	<b>16.— bis 19.50</b>
Hotel Limmathof .....	2 60 64	<b>14.— bis 18.—</b>	Hotel Schützen .....	6 70 04	<b>16.50 bis 21.—</b>
Hotel Ochsen .....	2 74 77	<b>14.— bis 18.—</b>	Hotel Storchen .....	7 73 22	<b>14.— bis 17.—</b>
Hotel Post .....	2 30 88	<b>14.50 bis 17.50</b>	Hotel Drei Könige .....	6 70 44	<b>13.50 bis 17.—</b>
Hotel Schweizerhof .....	2 72 27	<b>12.50 bis 16.—</b>			
Hotel Verenahof .....	2 52 51	<b>15.— bis 20.—</b>			
 <b>Bad Ragaz</b> Hotel Krone und Villa Louisa .....	(085) 9 13 03	<b>14.— bis 16.—</b>	<b>Schuls-Tarasp-Vulpera</b> Hotel Guardaval .....	(084) 9 13 21	<b>15.50 bis 22.50</b>
Hotel Lattmann .....	9 13 15	<b>16.50 bis 21.50</b>	Hotel Lischana (vormals Bigler) .....	9 11 71	<b>15.— bis 22.—</b>
Gasthof Ochsen .....	9 14 28	<b>13.— bis 16.—</b>	Hotel Filli .....	9 13 36	<b>15.— bis 21.—</b>
Hotel St. Gallerhof .....	9 14 14	<b>15.— bis 18.—</b>	Hotel Bahnhof .....	9 14 81	<b>11.— bis 15.—</b>
Hotel Wartenstein .....	9 17 34	<b>13.50 bis 16.—</b>	Hotel Quellenhof .....	9 12 15	<b>14.50 bis 20.—</b>
Parkhotel Flora .....	9 19 87	<b>15.50 bis 20.—</b>	Hotel Hohenfels .....	9 12 13	<b>15.50 bis 22.50</b>
Bahnhof Rosengarten .....	9 17 56	<b>14.— bis 18.—</b>	Hotel Terminus .....	9 12 71	<b>13.— bis 19.50</b>
 <b>Lenk i. S.</b> Pension Alpenruh .....	(030) 9 20 64	<b>11.— bis 14.—</b>	 <b>St. Moritz-Bad</b> Hotel Bellevue au Lac ..	(082) 3 37 31	<b>15.50 bis 20.—</b>
Hotel Alpina .....	9 20 57	<b>14.— bis 14.50</b>	Olympia-Hotel Métropole ..	3 35 54	<b>15.50 bis 20.—</b>
Gasthof Kreuz .....	9 20 82	<b>13.— bis 16.—</b>	Hotel Bernina .....	3 40 22	<b>14.— bis 16.50</b>
Hotel Sternen .....	9 20 09	<b>13.— bis 16.—</b>	Hotel du Lac .....	3 35 71	<b>19.— bis 27.—</b>
Pension Waldrand .....	9 20 68	<b>11.— bis 14.—</b>	Kurhaus Grand Hotel des Bains .....	3 37 12	<b>20.— bis 30.—</b>
Hotel Krone .....	9 20 93	<b>11.— bis 14.—</b>			
 <b>Leukerbad</b> Hotel zur Heilquelle .....	(027) 5 42 26	<b>12.— bis 15.—</b>	 <b>Schinznach-Bad</b> Kurhaus Schinznach-Bad ..	(056) 4 41 11	<b>20.— bis 28.—</b>
			Pension Habsburg .....	4 43 44	<b>15.— bis 18.—</b>

# Ferien im Wallis

## Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

\* Fließendes Wasser in allen Zimmern    ○ Teilweise fließendes Wasser    Mzt. = Mahlzeit    Z. = Zimmer

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Brig</b> Hôtel de Londres & Schweizerhof* .....	(028) 3 15 19	Z. ab 4.50 Mzt. ab 4.50	<b>Morgins</b> Knabeninst. «La Source» .	(025) 4 22 65/ 4 31 58	
<b>Champéry</b> Kinderheim Joli Nid.....	(025) 4 42 40	8.— bis 9.—	<b>Orsières</b> Hôtel des Alpes* .....	(026) 6 81 01	Z. ab 3.50 Mzt. ab 4.50
<b>Champex-Lac</b> Hôtel Splendide*..... Hôtel Suisse* .....	(026) 6 81 45 6 81 22	15.— bis 20.— 13.— bis 16.—	<b>Saas-Fee</b> Hotel Mischabel*..... Pension Britannia○ .....	(028) 7 81 18 7 81 25	12.50 bis 18.— ab 11.50
<b>Grächen</b> Pension Sonne○ .....	(028) 7 61 07	10.— bis 14.—	<b>Sierre</b> Hotel Château Bellevue* .	(027) 5 10 04	16.50 bis 19.—
<b>Pension Alpina</b> .....	7 61 68	9.— bis 12.—	<b>St-Maurice</b> Hôtel de l'Ecu du Valais○	(025) 3 63 86	Z. ab 4.— Mzt. ab 4.—
<b>Les Haudères</b> Hôtel Edelweiß .....	(027) 4 61 07	11.— bis 13.50	<b>Verbier</b> Pension des Touristes* ..	(026) 6 61 47	13.— bis 14.—
Hôtel des Haudères .....	4 61 35	ab 10.50			

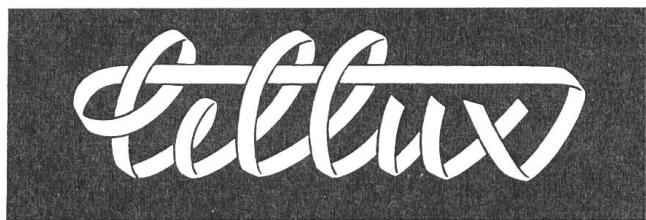
# Ferien am Genfersee

## Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

\* Fließendes Wasser in allen Zimmern    ○ Teilweise fließendes Wasser    Mzt. = Mahlzeit    Z. = Zimmer

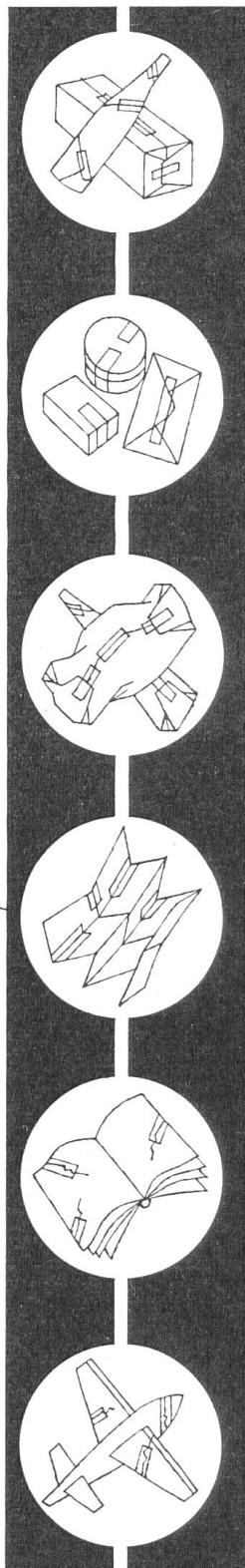
Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Les Avants-Sonloup</b> Hotel de Sonloup* .....	(021) 6 34 35	14.— bis 16.—	Hôtel de Glion* .....	6 23 65	12.— bis 15.—
			Med. Privatkl. Val-Mont* .....	6 38 01	Prosp. auf Verl.
<b>Chexbres</b> Hôtel Bellevue* .....	(021) 5 80 81	ab 14.50	Hotel La Barboleusaz* .....	5 33 37	12.50 bis 13.50
<b>Genf</b> Hôtel Sergy* .....	(022) 6 70 20	15.— bis 18.—	<b>Lausanne</b> Hôtel des Voyageurs○ .....	(021) 22 92 16	12.— bis 15.—
Hôtel St-Gervais* .....	2 15 72	Z. 6.50	Hotel Central-Bellevue* .....	23 32 23	17.— bis 28.—
Hôtel du Rhône* .....	2 05 40	32.— p.	<b>Montreux</b> Hôtel National* .....	(021) 6 29 34	16.— bis 24.—
Hôtel La Résidence* .....	4 13 88	19.— bis 22.—	<b>Montreux-Clarens</b> Hôtel du Châtelard* .....	(021) 6 24 49	11.— bis 15.—
Hôtel International- Terminus* .....	2 80 95	15.— bis 18.—	<b>Montreux-Territet</b> Hôtel Mont-Fleuri* .....	(021) 6 28 87	5.— bis 7.50
Hôtel Cornavin* .....	2 04 30	ab 13.— p.	<b>Vevey</b> Hotel-Pension de Famille*	(021) 5 39 31	10.50 bis 11.50 p.
Hôtel du Siècle* .....	2 80 50	Zimmer 5.50 bis 6.50			
<b>Glion s. Montreux</b> Hôtel Mont-Fleuri○ .....	(021) 6 28 87	14.— bis 20.—			

Fortsetzung Seite 92



## Cellux-Band immer zur Hand!

Das transparente Cellux-Selbstklebeband in der neuen, erstklassigen Qualität erfüllt alle Wünsche. Es meistert starriges Packpapier so gut wie dicken Karton. Sogar zerbrochene Spielzeuge lassen sich mit dem starken Cellux-Selbstklebeband wieder instandstellen. Dabei sieht es in seiner glasklaren Durchsichtigkeit nie wie ein „Flick“ aus, und bei Paketen präsentiert es sogar ausgezeichnet.



In Büro, Geschäftsbetrieb oder Haushalt ist das Cellux-Selbstklebeband ein unentbehrlicher Helfer. Trotz seinen Qualitätsvorzügen ist es außerordentlich günstig im Preis!

Überzeugen Sie sich, was das neue Cellux-Selbstklebeband leistet. Ihr Papeterist führt es in allen Breiten mit dem passenden Abroller.

**Achten Sie auf das Armbrustzeichen!  
Es garantiert für Schweizer Qualitätsware!**

